



КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

DOI: 10.30515/0131-6141-2019-80-6-95-98

Рецензия на книгу: Глобализация и славянские языки. Материалы XVI Международного конгресса славистов. Словообразовательная комиссия

Надежда Александровна Самыличева

Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Институт филологии и журналистики, г. Нижний Новгород, Россия, e-mail: nasa85@yandex.ru

Ссылка для цитирования: Самыличева Н.А. Рецензия на книгу: Глобализация и славянские языки. Материалы XVI Международного конгресса славистов. Словообразовательная комиссия // Русский язык в школе. – 2019. – Т. 80. – № 6. – С. 95–98. DOI: 10.30515/0131-6141-2019-80-6-95-98.

Book Review: Globalisation and Slavic Languages. Materials of the 16th International Congress of Slavists. Word-formation Commission

Nadezhda A. Samylicheva

Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Institute of Philology and Journalism, Nizhny Novgorod, Russia, e-mail: nasa85@yandex.ru

A reference for citation: Samylicheva N.A. Book review: Globalisation and slavic languages. Materials of the 16th International congress of slavists. Word-formation commission. In *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school]. 2019, vol. 80, No. 6, pp. 95–98. DOI: 10.30515/0131-6141-2019-80-6-95-98.

Монография «Глобализация и славянские языки» содержит статьи ученых из Польши, Хорватии, России, участвовавших в тематическом блоке «Глобализация и словообразование в славянских языках» в рамках XVI Международного конгресса славистов. Выбор подобной тематики обусловлен тем, что одной из основных тенденций развития современного общества является глобализация, или, точнее, «америкоголобализация», «глобанглизация».

В первой части монографии «Глобальная интернационализация и словообразование славянских языков» раскрывается сущность

языковых процессов, связанных с демократизацией, глобализацией, а также интернационализацией на примере русского, польского, чешского, хорватского, сербского, словенского, болгарского и др. языков.

Е.И. Коряковцева в главе «Интернационализация, демократизация и “медиатизация” славянских языков в условиях глобализации (словообразовательный аспект)», анализируя словообразовательные неологизмы, появившиеся под влиянием так называемого «global English», объясняет это явление тем, что «именно деривационные процессы и отношения отражают способы усвоения знаний и опыта с помощью актуальных для данной эпохи корневых и аффиксальных морфем, используемых для объективизации новых концептов и связей» (с. 14).

Интенсивное проникновение англицизмов в славянские языки приводит к тому, что «в международном фонде

Глобализация и славянские языки. Материалы XVI Международного конгресса славистов. Словообразовательная комиссия. Под ред. Е.И. Коряковцевой. — Седльце: издательство Естественного-гуманитарного университета в г. Седльце, 2018. — 148 с.

словообразовательных морфем, восходящих в основном к латинскому и древнегреческому источникам, появился пласт интернациональных морфем, выделившихся из состава производных англицизмов, вошедших в славянские языки» (с. 16).

Е.И. Коряковцева обращает внимание на то, что «в эпоху глобализации, “медийного бума” и “экспансии” медиастилия нормами речевого поведения становятся экспрессивность и вербальная агрессия» (с. 20). Свидетельством тому становится вхождение элемента *-gate* со значением ‘скандал’ в состав названий скандалов в 16 европейских языках.

В следующей главе «Глобанглизация» и словообразовательные неологизмы – русские, польские и чешские субстантивы-экспрессивизмы» Е.И. Коряковцева отмечает еще одно проявление «глобанглизации» – это «глобальный билингвизм»: «Глобальный билингвизм связывается с распространением в мире английского языка не только как общепринятого языка международного общения, но и как второго языка вербальной коммуникации внутри локального общества» (с. 33). Примером отражения «местно-английского билингвизма» становятся гибридные экспрессивные неодериваты-существительные, созданные путем смешения английского языка с единицами русского, польского и чешского языков.

Автор подчеркивает особую значимость переноса некоторых системных явлений английского языка на словообразование русского, польского и чешского языков. Усилению черт аналитизма и агглютинативности способствует проникновение в изучаемые языки и прочное закрепление в них гибридных дериватов с интернациональными аффиксами *-голик/-holik*, *-завр/-zaur/-saurus*, *-оид/-oid*.

Подробно анализируя лексемы с указанными аффиксами, Е.И. Коряковцева приходит к выводу, что носители русского, польского и чешского языков «используют англо-американские лексемы и структурные элементы, отдавая своеобразную дань лингвокультурной моде, заботясь о своем имиджевом статусе, нарочито демонстрируя свою исключительность с помощью т.н. “кодов престижа”» (с. 43).

Идея о глобальном влиянии на речевую культуру, моду словоупотребления, отражена

на материале художественной речи в третьей главе (автор – Н.А. Николина) «Новообразования с иноязычными по происхождению компонентами в современной русской художественной речи».

Н.А. Николина, анализируя инновации с интернациональными основами и аффиксами в поэтических текстах, отмечает привычную связь словотворчества с языковой игрой. При этом подчеркивается, что «новообразования с иноязычными компонентами выполняют и другие функции: собственно номинативную, экспрессивно-оценочную, интертекстуальную. Эти функции взаимодействуют в конкретных текстах и соотносятся со сходными функциями в языке СМИ» (с. 47).

Использование большого количества новообразований с иноязычными по происхождению элементами в современной художественной речи Н.А. Николина последовательно объясняет активным межязыковым взаимодействием. Как показывает исследование Н.А. Николиной, в составе заимствованных компонентов преобладают интернационализмы: *авторифма* (А. Бубнов), *сторифма* (Д. Авалиани), *этнорегресс* (В. Куллэ), *трансгуманизация* (Андрей Иванов), *орнитоморфный танец* (М. Еремин), *универсология* (Алексей Иванов), *бионаселение*, *космофобия*, *монстрология* (А. Ким) и др. (с. 49).

Благодаря анализу современных поэтических произведений Н.А. Николина выявляет особенно высокую степень активности в современной художественной речи таких интернациональных компонентов, как *био-*, *космо-*, *нео-*, *эко-*, *анти-*, *мега-*, *макро-*, *пост-*, *транс-*.

Существенным для понимания специфики современной художественной речи оказывается следующее наблюдение ученого: «Словотворчество, основанное на использовании в составе новообразований иноязычных компонентов, соотносится в современной русской художественной речи с другой, противоположной тенденцией – последовательным обращением к архаизмам, древнерусским грамматическим формам, которые углубляют временную перспективу текста» (с. 53). Автор приходит к выводу о том, что «в результате в современной художественной речи устанавливается динамическое равновесие исконных и иноязычных элементов» (с. 54).

Следующая глава (автор — М.В. Радченко) «Иноязычные элементы в словообразовании современного русского и хорватского языков» также подтверждает идею о большом количестве лексических заимствований из американского английского как в русском, так и в еще одном славянском языке — хорватском.

М.В. Радченко отмечает, что «особенно интенсивно вовлекается лексика английского происхождения, связанная с информационными и компьютерными технологиями: нейтральные слова-термины, профессионализмы, жаргонизмы и под. При этом англо-американизмы приобретают способность сочетаться с исконными русскими и хорватскими морфемами» (с. 57–58).

Интересно, что «в обоих языках наблюдается процесс детерминологизации и метафоризации интернациональных препозитивных терминологических элементов, которые нередко приобретают переносные значения в медийном дискурсе и в сфере интернет-коммуникации» (с. 60). Например, препозитивный элемент греческого происхождения *нано-/папо-* приобретает значения ‘чрезвычайно малый, ничтожный по размерам, величине’ (*нанопенсии, нанозарплаты, нанопособия*) и ‘новейший, высокотехнологичный’ (*нанотехнологии, нанокремы*).

М.В. Радченко приходит к выводу, что «в медийных текстах на русском и хорватском языках интернациональные препозитивные и постпозитивные морфемы часто сочетаются с разговорно-бытовыми или жаргонными словами, что придает новообразованиям шутливую, ироническую или пренебрежительную, уничижительную экспрессивную окраску» (с. 62).

Исследователь выявляет особенности функционирования и освоения иноязычной лексики в изучаемых языках: «Иноязычные лексемы включаются в состав сложных новообразований, образуют новые слова по моделям языка-реципиента, а завершающей стадией освоения иноязычного компонента в новообразовании является употребление иноязычного форманта с исконной основой» (с. 64).

В заключительной главе первой части монографии «Интернациональные элементы в русском медийном словообразовании в эпоху глобализации» Л.В. Рацибурская останавливается на подробном анализе

неодериватов с интернациональными элементами в современной российской медийной речи.

На богатом практическом материале представлен анализ новообразований с различными суффиксами — отсубстантивных и отадективных имен действия с суффиксом *-изаци-* (*американизация, алкоголизация, бандитизация* и др.); новообразований с английским суффиксом *-инг-* (*псакинг, кадыринг*); имен собственных с суффиксом *-изм-*, называющих актуальные значимые фигуры современности, популярных политиков, общественных деятелей, особенно зарубежных (*обамизм, клинтонизм, трампизм*); лексем с суффиксом *-ист-* с семантикой лица (*саакашвилисты, эрдоганысты, трамписты*) (с. 67–69).

Подчеркивается и активизация заимствованных аффиксов в процессах именной префиксации. В средствах массовой информации широко представлены новообразования с размерно-оценочными префиксами *супер-, гипер-, мега-* (*суперсчастье, гипернадежда, мегаздоровье* и др.); популярность приобрели и новообразования с префиксами *псевдо-, квази-* (*псевдоактивность, псевдолечение, квазигосударство, квазизапреты* и пр.); с префиксом *экс-* со значением ‘бывший’ (*экс-министр, экс-депутат, экс-сити-менеджер*) и т.д.

Детальному анализу подвергаются новообразования с префиксоидами *евро-* (*евробюрократы, евроограничения*), *нано-* (*наноквартира, нанозарплата*), *крипто-* (*криптолихорадка, криптопоезд*), *кибер-* (*кибершпионы, киберсолдаты*) и с суффиксоидами *-ман(ия), -фоб(ия)* (*обамомания, обамофобия*), *-гейт* (*Меркельгейт, Хиллари-гейт*) и др.

Подводя итог, Л.В. Рацибурская отмечает, что «факторы, определяющие активизацию интернациональных элементов в медийном словотворчестве, имеют в основном социальный характер и связаны с глобализационными процессами, с актуальными социально-политическими событиями в России и мире» (с. 75).

Вторая часть монографии «Информационная и культурная глобализация и язык современной польской молодежи» представлена исследованиями Ренаты Бразек и Барбары Стелинговской.

В первой главе (автор — Рената Бразек) «Язык современной польской молодежи

в эпоху глобализации — избранные проблемы» предложен анализ различных сторон языка современной польской молодежи. Динамичное развитие информационных и коммуникационных технологий, распространение коммуникации через Интернет способствовали увеличению английских заимствований в польском языке. Автор приходит к логичному выводу, что молодое поколение, живущее в глобализованном мире, легко общается с другими народами, используя слова и фразы из английского языка. Тем самым англицизмы становятся неотъемлемым элементом языковой коммуникации молодежи в современном польском языке.

Далее во второй главе «О лингвистических и логических навыках генерации цифровых “аборигенов”: проблема построения аргументативных высказываний» Рената Бразек рассматривает умение польской молодежи строить аргументированные высказывания в Интернете как доминирующем медийном источнике информации и коммуникации. Рената Бразек последовательно демонстрирует, что поколение так называемых цифровых аборигенов, живущих в глобализованном мире, с трудом воспроизводит или создает длинную цепочку последовательных высказываний.

В третьей главе «Попытка оценки информационной и культурной глобализации в сознании польских студентов» представлены

интересные результаты проведенного среди польских студентов опроса. В результате данного опроса было обнаружено, что современные польские студенты знают общую концепцию глобализации, но мало знают о ее различных специфических аспектах.

В связи с этим в четвертой главе «Влияние глобализации на языковую и культурную осведомленность молодых поляков» Барбара Стелинговская рассматривает проблему заимствований из английского языка, обогащающего многообразие социолектов молодежи — сленгом. На основе обзора существующих исследований анализируется лексический состав сетевого сленга, различные типы и категории лексических заимствований, которые чаще всего заменяются англицизмами.

Таким образом, в главе показаны изменения в языке польской молодежи (отмечается особое воздействие английского языка), а также в культуре и сознании людей XXI в.

В целом монографическое исследование Е.И. Коряковцевой, Н.А. Николиной, М.В. Радченко, Л.В. Рацибурской, Ренаты Бразек, Барбары Стелинговской, отличающееся богатым описательным и сопоставительным фактическим материалом, интересными наблюдениями и обоснованными доказательствами, демонстрирует, насколько значительными оказываются глобализационные процессы в современной речевой практике.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Надежда Александровна Самыличева, кандидат филологических наук, доцент, Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Институт филологии и журналистики; проспект Гагарина, д. 23, г. Нижний Новгород, 603950, Россия

Nadezhda A. Samylicheva, *Cand. of Sci. (Philol.)*, Associate Professor, Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Institute of Philology and Journalism; Gagarin Avenue, 23, Nizhny Novgorod, 603950, Russia